

*Меликов Т. П.,
диссертант кафедри арабської філології
Бакинського державного університету*

ОСОБЕННОСТИ НЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Анализ источников, посвященных актуальным проблемам арабского языка, показал, что необходима более объективная оценка влияния других языков на процессы, протекающие внутри арабского языка. В целом ясно, что обогащение словарного запаса арабского языка за счет новых слов из других языков происходит особенно интенсивно в последние 70–100 лет. Большинство слов, заимствованных из других языков, приспосабливаются к правилам и законам арабского языка. Они воспринимают префиксы, суффиксы, инфиксы арабского языка и выступают при этом в различной форме и различном содержании. Иногда эти слова воспринимаются как неологизмы новой формы, которые обозначают термины в различных моделях и стилях. Это означает, что вновь воспринятые слова в арабском языке не мешают его развитию и употребляются не во вред внутренним ресурсам словаря. Напротив, появление неологизмов ускоряет процесс развития всех языковых процессов.

Ключевые слова: неологизм, современный арабский язык, грамматика арабского языка, воздействие других языковых структур.

Постановка проблемы. Современный арабский язык прошел сложный путь исторического развития, подвергаясь ряду экономических, политических, социальных и других влияний. По этой причине словарный состав современного арабского языка может помочь исследовать его нынешние языковые процессы. Словарный состав каждого языка составляют еще и неологизмы как новейшая лексика. Неологизмы, возникая как способ приобретения новых смыслов и форм уже существующих слов, могут проявлять себя под влиянием других языков и как новые, заимствованные слова. Естественно, что в это время в языке соблюдаются определенные закономерности. Именно поэтому актуальность проблемы неологизмов определяется и правильным ориентированием новизны, исходящей из ряда внутриязыковых и внеязыковых факторов. Таким образом, рассмотрение новейших процессов, происходящих в арабском языке как за счет внутреннего запаса слова, то есть образования нового значения уже существующего слова на основе совершенно новой формы, так и за счет появления из других языков терминов, заимствований, интернациональных слов, показывает, что есть необходимость упорядочения знаний, определения их соответствия определенным грамматическим правилам.

За последние годы глобальные процессы, происходящие в массовых коммуникационных сетях, в печати, на основе такого права человека, как свобода слова, оказывают определенное влияние и на арабский язык. С другой стороны, развитие технологий, научных сфер также способствует возникновению новых слов и словосочетаний. Формируются новые слова и выражения, существующие слова подвергаются изменениям в рамках новых словосочетаний, слова могут также вернуть свое прежнее значение. В особенности этот процесс ускорился в XXI веке. Растут

единство и взаимозависимость мировых структур, усложняются международные отношения. К примеру, известно влияние социальных структур на процесс реализации «арабской весны», что привело к изменению геополитической картины мира. Все это способствовало существенным изменениям в жизни арабов, прежде всего в общественно-политической жизни. Эти изменения оказали влияние на языковые процессы, причем как прямо, так и косвенно. Естественно, что это проявляется в разных сферах жизни языка по-разному. При этом словарный запас языка постоянно обновляется, обогащается и изменяется. Те слова, которые считаются неологизмами, через некоторое время могут перейти в активный словарный запас, часть же из них остается в языке существовать в пассивной форме. Тем самым они теряют свою новизну, то есть неологичность.

Анализ последних исследований и публикаций. Прежде всего отметим, что в азербайджанском арабоведении вопросы развития арабского языка рассматривали В.М. Мамедалиев, М.А. Панахи, Х.Н. Алаббаси. В русском арабоведении вопросы неологизмов в арабском языке рассматривали Б.М. Гранде, В.М. Белкин и ряд других исследователей. Они касались данной проблемы лишь косвенно. В арабоязычном мире проблему неологизмов в арабском языке рассматривали во многих ведущих лингвистических и литературоведческих журналах. Выдвигались многие концепции о самом процессе внедрения неологизмов в арабский язык, однако в теоретическом отношении есть несколько разнородных подходов, проблема еще является объектом активного обсуждения.

В современном арабском языкознании XX – XXI веков отношение к неологизмам двоякое. Одна группа специалистов считает, что все грамматические правила арабского языка утвердились еще в Средневековье, потому следует во всем придерживаться этих правил. При таком консервативном подходе они категорически против арабизации иностранных слов. Вторая группа ученых исследует процессы взаимодействия слов из арабского языка и других языков, подчеркивая при этом, что некоторые заимствованные слова надо принимать в той форме, в какой они приняты для использования в родном языке.

Известно, что в арабском языке, наряду с литературным языком, есть многочисленные диалекты живого повседневного языка. В разговорной речи, наряду с новыми словами, используются и заимствованные слова, причем порой без необходимой грамматической опоры. Степень использования неологизмов, попадающих в язык, их правильное применение зависят от того, какую языковую политику ведут пресса, телевидение и радио, система образования, ученые-языковеды для того, чтобы не терять аналогов этих слов из арабского языка, формировать стремление носителей языка правильно и обширно говорить на своем родном языке. Во имя защиты современного арабского языка при поддержке Лиги арабских государств в Маракеше стал пу-

бликоваться периодический журнал «Лисануль-Араб». В самом деле, в этом журнале сформировался ряд подходов по использованию и изучению неологизмов, места и роли новых слов в арабском языке.

Объектом исследования являются пути формирования неологизмов в арабском языке, причины их появления в языке, словарная судьба их в последующем. В качестве предмета исследования мы взяли образцы неологизмов, приведенные в статьях вышеуказанного журнала. В нашей статье большинство приведенных неологизмов взято как раз из этого источника. Помимо этого, проводится сравнительный анализ взглядов на проблему некоторых арабистов-лингвистов, а также приведены наиболее «успешные» неологизмы в современном арабском языке.

В работе рассматриваются пути становления неологизмов в арабском языке, что приводит к расширению словарного запаса современного арабского языка.

Целью статьи является анализ языковых процессов в арабском языке на основе экономических, политических, научно-технических, социальных изменений в общественном развитии в XX – XXI веках. Мы постарались выявить возможности использования новых слов, подчиненных правилам грамматики арабского языка и формирующихся за счет внутренних резервов самого языка. Помимо этого, мы постарались определить особенности расширения семантического пространства слов языка, выявить сущность процесса заимствования новых слов из других языков. Для достижения этой цели мы поставили перед собой такие задачи: определение процесса формирования неологизмов, их типов, видов и характера применения в языке; выявление лексико-семантических и грамматических характеристик неологизмов; определение путей обновления словарного состава языка за счет внутриязыковых и внеязыковых факторов; выявление внешних факторов воздействия на арабский язык в условиях глобализации.

Изложение основного материала. Изобретение новых технологий в условиях Нового времени, развитие науки, расширение информационного пространства в дальнейшем привели к привлечению неологизмов в каждый из существующих в мире языков. Естественные языковые процессы анализируются специалистами, которые выявляют здесь определенные закономерности, ошибки и влияние собственного и чужого языков. Как уже отмечалось, имеются консервативный и более современный подходы к оценке языковых влияний и взаимодействий. Естественна потребность каждого государства в правильной языковой политике, которая предполагает сохранение и обогащение своего родного языка. Здесь предполагается решение многих проблем при помощи обучения языку, использования в средствах массовой информации, в науке и искусстве, во всех стилях и диалектах. Ясно, что у заимствованных слов есть свои перспективы и закономерности развития. Имеются факты того, что порой в неологизмы превращаются слова, которые когда-то стали архаичными, но сейчас приобрели новый смысл и новую жизнь. Есть потребность в урегулировании этого процесса. Проводится большая работа по определению закономерностей использования неологизмов в арабском языке, которые, естественно, применяются и в ряде других языков мира.

С начала XXI века в мире усилились процессы глобализации, страны перешли с уровня промышленного развития на уровень информационного общества. Появились новые технологии, происходили другие события, которые частично были обрисованы выше, в результате чего в словарном составе арабского

языка произошли существенные изменения. В азербайджанском арабедении данный подход, то есть исследование неологизмов в современном арабском языке, применен впервые. Системно и достаточно подробно нами были рассмотрены лексические, семантические и грамматические особенности неологизмов в арабском языке, внутриязыковые и внеязыковые факторы их применения. Нас также интересовал процесс их применения во многих стилях арабского языка, поскольку это достаточно сложный и интересный с научной точки зрения процесс. Отдельно было уделено внимание способам формирования неологизмов, количественным и качественным изменениям, происходящим при этом в лексике языка, процессу вхождения слов-неологизмов в язык, анализу новых положений лексикографии в связи с неологизмами, определению места и уровня арабского языка как системы в обществе.

Если обратить внимание на историю изучения неологизмов в общем языкознании, то станет ясно, что она охватывает XIX – XX века. Однако с последней четверти прошлого столетия отношение к неологизмам стало подвергаться сильному влиянию европейских лингвистических школ. В арабском языкознании больше внимания уделяется практическому аспекту использования неологизмов в языке. Арабские филологи, хотя и выделяют отдельные неологизмы в словарях, теоретическую концепцию неологизмов относительно их использования в арабских языках еще не создали. В концептуальном подходе к неологизмам в арабском языке следует прежде всего уделить внимание положению данной сферы языкознания в общем языкознании. Было выявлено, что в арабском языке неологизмы формируются двумя путями – за счет внутреннего развития языковой естественной системы и за счет привлечения в языковой оборот слов из других языков. При рассмотрении изменений, происходящих при этом в фонетическом составе слов, было выявлено, что следует учитывать слова, входящие в литературный язык из различных диалектов, возможности транслитерации новых слов, их последующей арабизации. Было выявлено, что есть производительные грамматические способы привлечения новых слов в оборот языка.

Если обобщить взгляды современных представителей языкознания в арабском мире, то можно указать на таких ее представителей, как др. Махмуд Фахми, исследовавший аббревиатуры в арабском языке и их транслитерацию, др. Мухаммед Решад Гамзеви, писавший об арабизации терминов печати, Мухаммед Гасан Абдулазиз (проблема терминов), Мухаммед Юнис Абдул Сами (компьютерные термины), др. Асиф Насар (термины, употребляемые в нефтегазовой промышленности), а также исследователей Ибн Дюрейди, Ибрагима ас-Самараи, Аль-Джавхари, Амир Мустафа Шехаби. Основная идея, которая объединяет исследователей арабского языка, заключается в том, что неологизмы формируются двумя способами: лексическим и грамматическим. Ими выдвинут ряд гипотез о словах, появившихся через фонетические, семантические и диалектные трансформации.

Ряд неологизмов в арабском языке объединен в группу «Ад-дахил» и «Муарраб». Есть еще ряд слов, образовавшихся морфологическим и синтаксическим путями. Многочисленные неологизмы в современном арабском языке со временем вживаются в язык и составляют уже неотъемлемую часть словарного запаса его носителей.

Нами были рассмотрены те грамматические события, которые легли в основу формирования неологизмов. Активность применения слов в языке, их грамматические и семантические особенности рассматриваются многими специалистами в об-

ласти арабського мови. Особливий інтерес представляє діалог між дослідниками Халілом і Суюті. Суюті задає питання Халілу про те, як можна пояснити причини граматических змін, що відбуваються в мові: «Ты это перенял у арабов или сам изобрел?». Халіл відповів так: «Арабы говорили в соответствии со своими природными склонностями и особенностями характера, они знали, как располагать слова в речи, хотя и прямо не могли объяснить языковые явления, но подсознательно они это чувствовали и понимали. Я показал те причины языковых изменений, которые сам понимал. Если я правильно объяснил, то все причины здесь указаны, кроме тех, о которых я и не подозревал <...> Если кто-то другой сможет это объяснить лучше, то пусть это сделает» [12].

Из изложенного видно, что приведенные примеры неологизмов, мнения многих исследователей показывают, что под неологизмами понимают те слова, которые стали лишь недавно применяться, то есть использоваться в мові. Это и заимствованные, и вновь образованные слова. Слова, вновь образованные или вновь поступившие в мову, также могут стать основой для неологизмов. Именно поэтому неологизмы могут быть относительными или условными, характеризовать эпоху, в которую они образовались. Так, некоторые слова, считавшиеся в арабском языке XX века неологизмами, в XXI веке были заменены другими словами и потеряли свое значение как неологизмы. Эти слова должны быть отделены от прочего активного запаса и уже не считаются неологизмами для того, чтобы сохранить характерные черты новизны.

Как уже говорилось, ряд достижений науки и техники на стыке двух веков оказал существенное влияние на сознание людей, их социальную жизнь, в частности на мову. Потребность в создании новых понятий и категорий привела к формированию многочисленных неологизмов. В итоге словарный состав пополнился многими новыми словами и терминами. Большинство из них пришло на гребне научной терминологии, при открытиях, разработке новых технологий и др. Этот процесс характерен для всех современных языков, поскольку процесс развития науки и новых технологий носит интернациональный характер. В особенности стоит выделить нефтегазовый сектор промышленности, строительство, информатику.

В арабском языке основными источниками неологизмов являются европейские языки. Это прежде всего английский и французский языки. Помимо этого, сыграла свою роль колониальная политика западных стран, когда в употреблении был или французский (Марокко, Тунис, Египет, Алжир, Ливия), или английский (Королевство Саудовская Аравия, Кувейт, Катар, ОАЭ, Оман, Йемен и др.). В некоторых странах эти языки имеют статус государственного языка. Повлияло на распространение неологизмов и обучение молодых арабов в европейских странах. Их билингвизм впоследствии отразился на словарном составе родного языка. Помимо этого, те языки, которые имеют статус международного, также имеют определенное влияние на процесс формирования неологизмов. В некоторых семьях вторым родным языком можно назвать французский или английский язык, на котором разговаривают между собой члены семьи.

В результате всех указанных процессов арабский язык получил значительное развитие и внутренне обогатился. Также усилился процесс формирования неологизмов за счет внутренних ресурсов. Они впоследствии становятся общеупотребительными. В этих словах происходят такие изменения, которые могут способствовать формированию других новых слов.

Обновление семантического значения ряда слов в арабском языке или его расширение приводит к образованию неологизмов. Помимо этого, приходят в движение слова, которые прежде находились в пассивном запасе. Формирование новых слов лексико-семантическим способом приводит к расширению и обновлению фонда арабского языка.

В качестве неологизмов могут восприниматься и слова, поступившие в литературный язык из диалектов и наречий. Этому в немалой степени способствует деятельность писателей, журналистов, ученых, когда употребление ими тех или иных наречных слов и оборотов приводит к восприятию их всеми носителями языка как общеупотребительных. Помимо этого, есть стилистические пласты, связанные с такими сферами производства, как сельское хозяйство, промышленность, из которых тоже поступают слова в общелитературный словарь. Таким образом, диалекты и специфические лексические пласты способствуют обновлению языка. Есть еще один канал влияния на процесс формирования неологизмов. Это социальные сети, виртуальное пространство. Имеют определенное влияние и СМИ, их языковые возможности. Именно их обязанностью является обновление и очищение языка, его дальнейшее развитие.

Выводы. Проведенные наблюдения и исследование многочисленных источников воздействия на арабский язык показывают, что с начала XXI века идет ускоренный процесс перехода людей из промышленного в информационное общество. Все это оказало существенное влияние и на языковые процессы в арабском языке. Прежде всего следует назвать процесс формирования неологизмов как за счет внешнего влияния, так и за счет внутренних ресурсов. Все это является отражением глобальных процессов в мире, его взаимовлияния и взаимозависимости.

Литература:

1. Абыева С.Р. О политико-экономических терминах типа кальки в современном азербайджанском языке / С.Р. Абыева // Известия АН Азерб. ССР, серия «Общественные науки». – 1961. – № 8.
2. Джафаров С. Словотворчество в азербайджанском языке / С. Джафаров. – Баку : Азернешр, 1960. – 204 с.
3. Джафаров С. Современный азербайджанский язык. Часть 2 : Лексика / С. Джафаров. – Баку, 2007. – 192 с.
4. Алиев Р. Арабско-азербайджанский словарь. Том 1 / Р. Алиев. – Баку, 2007. – 440 с.
5. Алиев Р. Арабско-азербайджанский словарь. Том 2 / Р. Алиев. – Баку, 2008. – 816 с.
6. Азербайджанско-арабский словарь / [В.М. Мамедалиев, В.А. Карадаглы, Т.П. Меликов]. – Баку, 2012. – 536 с.
7. Мамедов А.Дж. Арабский язык : [учебник] / А.Дж. Мамедов. – Баку, 1998.
8. Мутчалы С. Арабско-русский словарь / С. Мутчалы. – Стамбул, 2012.
9. Баранов Х.К. Большой арабско-русский словарь. Том 1 / Х.К. Баранов. – 10-е изд.-е. – М., 2002.
10. Борисов В.М. Русско-арабский словарь / В.М. Борисов. – М., 2004.
11. Оруджева Л.М. Словарь арабских лингвистических терминов / Л.М. Оруджева. – Баку, 2005. – 130 с.
 بهرغل ناسل ڳچم، 306ص 2001، ناريزج - طابربلا، (51) نوسمخلاو دحاولا :ددغلا نوسمخلاو ینانشلا :ددغلا ،بهرغلا ناسل ڳچم 208ص 2001، لؤال نونك - طابربلا (52) نوسمخلاو نشلانشلا :ددغلا ،بهرغلا ناسل ڳچم 242ص 2002، ناريزج - طابربلا (53) نوسمخلاو عبارلا :ددغلا ،بهرغلا ناسل ڳچم 286ص 2002، لؤال نونك - طابربلا 56، 55 :بصاخلا ددغلا ،بهرغلا ناسل ڳچم 460ص

Меліков Т. П. Особливості неологізмів у сучасній арабській мові

Анотація. Аналіз джерел, присвячених актуальним проблемам арабської мови, показав, що необхідна більш об'єктивна оцінка впливу інших мов на процеси, які відбуваються всередині арабської мови. Загалом зрозуміло, що збагачення словникового запасу арабської мови за рахунок нових слів з інших мов відбувається особливо інтенсивно в останні 70–100 років. Більшість слів, запозичених з інших мов, пристосовується до правил і законів арабської мови. Вони сприймають префікси, суфікси, інфікси арабської мови і виступають при цьому в різній формі і різному змісті. Іноді ці слова сприймаються як неологізми нової форми, які позначають терміни в різних моделях і стилях. Це означає, що знову сприйняті слова в арабській мові не заважають її розвитку і вживаються не на шкоду внутрішнім ресурсам словника. Навпаки, поява неологізмів прискорює процес розвитку всіх мовних процесів.

Ключові слова: неологізм, сучасна арабська мова, граматики арабської мови, вплив інших мовних структур.

Melikov T. Peculiarities of neologisms in contemporary Arabic language

Summary. Analysis of sources on topical issues of the Arabic language has shown a necessity for a more objective assessment of the influence of other languages on the processes taking place within the Arabic language. As a whole, it is clear that the enrichment of the vocabulary of the Arabic language with new words from other languages has been particularly intense in recent 70–100 years. Most words, which were borrowed from other languages, adapted to the rules and laws of the Arabic language. They perceive the prefixes, suffixes, infixes of the Arabic language and, at the same time, act in different forms and contents. Sometimes these words are perceived as a new form of neologisms, which denote terms in different models and styles. This means that the newly perceived speech in Arabic did not hinder the development of the Arabic language and were not used to the detriment of the internal resources of the dictionary. On the contrary, the emergence of neologisms accelerates the development of all linguistic processes.

Key words: neologism, contemporary Arabic language, Arabic grammar, influence of other language structures.